	iBridge People https://www.ibrigepeople.com	Interactio https://interactio.io	Interprefy https://interprefy.com	KUDO https://kudoway.com/	Voice Boxer http://voiceboxer.com	ZOOM https://zoom.us
Contact : secretariat@translators.be						
Bedrijf	Frans bedrijf	Litouws bedrijf	Zwitsers bedrijf (hoofdzetel in Zurich maar beheerd vanop afstand [o.a. in Servië]).	Amerikaans bedrijf	Deens bedrijf	Amerikaans bedrijf
Dienstverlening	Technische dienstverlener die ook tolken rekruteert voor de klanten van iBridge. iBridge laat wel weten dat dat niet zijn "core business" is.	Technische dienstverlener	Technische dienstverlener die ook tolken rekruteert voor de klanten van Interprefy via LSP in Chicago.	Technische dienstverlener die ook tolken rekruteert voor de klanten van KUDO via LSP. Freelancetolken moeten "KUDO certified" zijn om door KUDO gerekruteerd te kunnen worden.	Technische dienstverlener die ook tolken rekruteert indien nodig.	In het abonnement op het platform voor teleconferenties zit standaard een module voor simultaanvertaling inbegrepen.
Beschrijving van de technologie (met bijgevoegde illustraties van de consoles)	RSI-platform	RSI-platform	RSI-platform	RSI-platform	RSI-platform	Teleconferentietool met een toegevoegde module voor simultaanvertaling.
Flexibiliteit	<p>Systeem dat autonoom kan werken of gekoppeld kan worden met bepaalde communicatietools zoals Teams, Zoom, Hang Out, GoToMeeting...</p> <p>Bij gebruik samen met een teleconferentieplatform van een derde aanbieder drukken de deelnemers zich uit via dat platform. De tolken ontvangen het geluidssignaal van de vergadering via iBridge, waarvan het venster openstaat naast het venster van het videoconferentieplatform. De deelnemers ontvangen het geluidssignaal van de vertaling via de app iBridge die op hun smartphone geïnstalleerd is.</p>	<p>Systeem dat autonoom kan werken of gekoppeld kan worden met bepaalde communicatietools zoals WebEx (Cisco), Zoom, en BlueJeans.</p> <p>Bij gebruik samen met een teleconferentieplatform van een derde aanbieder blijven de deelnemers op dat derde platform. De tolken volgen de vergadering via Interactio. De deelnemers krijgen de audio van de vertolking via een app op hun smartphone.</p>	<p>Systeem dat autonoom kan werken of gekoppeld kan worden met bepaalde communicatietools zoals WebEx (Cisco), GoToMeeting, Skype for Business, On24, Videxio en Zoom.</p> <p>Bij gebruik samen met een teleconferentieplatform van een derde aanbieder blijven de deelnemers op dat derde platform. De tolken volgen de vergadering via Interprefy. De deelnemers krijgen de audio van de vertolking via een app op hun smartphone.</p>	Autonoom systeem.	Autonoom systeem	Autonoom systeem
Mogelijkheid tot relais	Ja iBridge beschikt momenteel over een automatisch relais, dat de tolk niet toelaat de taal van het relais kiezen. Het systeem verbindt met één van de twee talen die ingesteld staan op de console van de tolk (de inactieve taal). de volgende evolutie bij iBridge moet ervoor zorgen dat de brontaal geselecteerd kan worden zoals op een fysieke console.	Ja	Ja	Ja	Ja	Nee - In ontwikkeling Het bedrijf ZOOM laat weten dat relais mogelijk is. Maar momenteel kan op het platform geen ander kanaal dan de "floor" gekozen worden voor relais behalve met een tweede toestel (een smartphone bv.) dat is aangesloten op het kanaal van de gewenste taal. De tolk moet daarvoor dan twee hoofdtelefoons hebben, één voor elk toestel.
COMMUNICATIE						
Chat voor tolken	Ja	Ja	Nee	Ja	Ja	Mogelijkheid tot privéchat met een tolk of deelnemer.
Chat met tolk uit dezelfde cabine	Ja	Ja	Ja - en ook met de technicus. Geen vertrouwelijke communicatie mogelijk met de collega in de cabine, maar wel met de technicus.	Ja	Ja	Privéberichten via de chat van de conferentie.
Communicatie met de voorzitter "Audiolounge" voor tolken	Geen info Ja - zo kunnen tolken met elkaar communiceren tijdens de pauzes.	Ja (alsook "slow down"-knop) Nee	Niet rechtstreeks - verloopt via de technicus Nee	Communicatie met moderator is mogelijk. Nee	Chat "Tolk + Moderator" en "Slow down"-knop Nee	Via de chat van de conferentie Nee
Mogelijkheid om te luisteren naar collega uit de cabine	Ja - en tegelijkertijd naar de "floor" tijdens de beurtwisseling.	Ja - en tegelijkertijd naar de "floor" indien gewenst. Altijd hetzelfde volume als de "floor", want dit verloopt via een internetbrowser. Maar binnenkort zou er een app moeten komen die het mogelijk maakt om naar twee kanalen te luisteren en het volume afzonderlijk te regelen.	Ja - en tegelijkertijd naar de "floor" indien gewenst. Geluidsinstellingen per kanaal.	Nee	Ja - en tegelijkertijd naar de "floor" indien gewenst. Geluidsinstellingen per kanaal.	Nee
Handover	Ja - de console beschikt hiervoor over twee knoppen. De actieve tolk laat de inactieve tolk weten dat hij/zij de beurt wil overdragen. De inactieve tolk bevestigt dat hij/zij klaar is. De actieve tolk klikt daarna op de knop om zijn/haar micro uit te schakelen, waardoor de micro van de andere tolk wordt ingeschakeld. De inactieve tolk kon intussen naar de collega luisteren om te weten wanneer de overdracht precies plaats zou vinden.	Ja - Pop-up-bericht met "ok" voor overdracht. Deze handeling schakelt de microfoon van de collega uit.	Ja - 2 knoppen : "Now" of "Later" - Alleen de actieve tolk kan de overdracht aanvragen.	Ja - Geluidssignaal in de hoofdtelefoon van de collega + visueel: de actieve tolk kan aan de collega vragen om het over te nemen. Info blijft 15 seconden lang zichtbaar. Als de collega-tolk aangeeft dat hij/zij klaar is, kan de actieve tolk bevestigen en de beurt overdragen. De inactieve tolk heeft dan 60 seconden om de beurt over te nemen. De komende weken zou het systeem moeten evolueren om een aantal problemen weg te werken.	Ja - De actieve tolk klikt op een knop om aan te geven dat hij/zij de beurt wil overdragen. De andere tolk geeft ook aan dat hij/zij klaar is om de beurt over te nemen. De actieve collega bevestigt ten slotte de overdracht door op "ok" te klikken. Zijn/haar micro wordt dan automatisch uitgeschakeld en de micro van de collega wordt ingeschakeld.	Nee
Mogelijkheid om met twee tolken op hetzelfde kanaal te werken	Nee	Nee	Ja - Een rode microfoon verschijnt en geeft aan dat de micro van de collega gebruikt wordt op hetzelfde kanaal.	Nee	Nee	Ja
WEERGAVE						
Weergave van de presentaties	Ja - verschillende video's kunnen tegelijkertijd worden weergegeven.	Ja - weergavekeuze: mogelijkheid om verschillende vensters tegelijkertijd weer te geven.	Ja - presentatieweergave. Mogelijkheid om de presentatie en de spreker/deelnemers tegelijkertijd weer te geven.	Ja - presentatieweergave. Mogelijkheid om de presentatie en de spreker tegelijkertijd weer te geven.	Ja - In de doeltaal als het materiaal op voorhand werd vertaald. Presentatie en spreker zijn tegelijkertijd zichtbaar.	Ja - maar onmogelijk om de spreker/deelnemers tegelijkertijd weer te geven.
Zicht op de sprekers	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Anonimiteit van tolken ten opzichte van deelnemers tijdens vergadering	Ja - De namen van de tolken verschijnen, maar zonder beeld.	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja, als de camera van de tolk uitgeschakeld is en de naam van de tolk nog niet werd ingegeven voor de sessie aanvangt. Aanbeveling: benoemen als "Tolk NL 1", "Tolk NL 2" of "Voornaam NL1"...
MICRO						
Hoestknop	Nee	Ja	Ja	Ja	Ja	Nee



iBridge People

<https://www.ibrigepeople.com>

Interactio

<https://interactio.io>

Interprefy

<https://interprefy.com>

KUDO

<https://kudoway.com/>

Voice Boxer

<http://voiceboxer.com>

ZOOM

<https://zoom.us>

Contact : secretariat@translators.be

TECH - Tolk

Hoofdtelefoon/micro via USB	USB aanbevolen	USB	USB vereist voor tolken die voor Interprefy werken	USB vereist voor tolken die voor KUDO werken	USB aanbevolen	USB of jack van 15 mm
Internetverbinding van de tolken	Kabel (Ethernet) aanbevolen	Kabel (Ethernet) aanbevolen	Kabel (Ethernet) aanbevolen	Kabel (Ethernet) vereist voor tolken die voor KUDO werken	Kabel (Ethernet) aanbevolen	Geen bijzondere vereiste
Prioriteit op bandbreedte	Geen specifiek systeem om het geluid voorrang te geven op het beeld, maar het systeem lijkt weinig bandbreedte te gebruiken.	Lagere eisen voor bandbreedte want alleen het videospaak van de spreker komt door. Bij slechte verbinding van één van de deelnemers kan de moderator het beeld uitschakelen en zo het geluid voorrang geven.	Geen info	De audiokwaliteit krijgt voorrang als de verbinding van de deelnemers minder goed is.	Geen info	Geen info
Technische ondersteuning voor tolken	iBridge streeft naar autonomie van de tolken door het systeem vooraf toe te lichten. Een technicus contacteren is mogelijk, maar die lijkt niet specifiek toegewezen aan het evenement.	Ja - Interactio zorgt voor een technicus die gedurende het hele evenement bijstand verleent.	Ja - Interprefy zorgt voor een technicus die gedurende het hele evenement bijstand verleent.	Geen info.	Ja - Voice Boxer zorgt voor een technicus die gedurende het hele evenement bijstand verleent.	Niet altijd. Service op vraag van de klant.

BEVEILIGING

Certificering inzake cybersecurity	Het bedrijf respecteert de GDPR-regels. Alle presentaties en documenten die tijdens het evenement worden weergegeven/gedeeld, worden op het einde van het evenement van het iBridge-platform verwijderd.	Geen precieze info, maar Interactio werkt met het Europees Parlement (dus hoog beveiligingsniveau).	Geen info	KUDO heeft verschillende certificaten.	Geen info	Beveiligingslek - persoonsgegevens - er wordt naar een oplossing gezocht.
Systeem dat akoestische shocks vermijdt	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee	Nee
Vertrouwd raken met de tool	Ja - Een vertegenwoordiger van iBridge gidst de tolken door de functies van de console vóór het evenement aanvangt. Demo voor tolken: https://www.ibrigepeople.com/interpretes	Ja - Een vertegenwoordiger van iBridge gidst de tolken door de functies van de console vóór het evenement aanvangt.	Ja - Een vertegenwoordiger van Interprefy neemt contact op met de tolken vóór het evenement, gedurende 2 uur in totaal: 30 minuten uitleg over het gebruik van de console en anderhalf uur technische controles (zie opmerking onderaan).	Certificering + goedkeuring van de techniek voor tolken die voor KUDO werken. Hiervoor is een gratis online tutorial beschikbaar. Ongeveer één keer per maand worden ook praktische sessies georganiseerd voor tolken (zie website van KUDO).	Ja - 30 minuten. Een vertegenwoordiger van Voice Boxer gidst de tolken door de functies van de console (met praktische oefeningen) en stuurt hen ook een PPT met uitleg vóór het evenement aanvangt (+ algemene controle van de uitrusting van de tolk).	

Nota

Deze vergelijkende tabel heeft geenszins tot doel te bepalen welk platform het beste is of welk platform tolken en/of hun klanten het best zouden gebruiken. De tabel kwam trouwens tot stand zonder inmenging van de vermelde bedrijven. Dit document werd opgesteld op basis van de ervaringen van BKVT-leden en is niet exhaustief. De tabel kan evolueren volgens de updates van de verschillende platformen en kan verouderd zijn als de platformen evolueren tussen de publicatie van het document en het moment waarop u dit leest. Opmerkingen ter verbetering van deze tabel zijn welkom via secretariat@translators.be.

Opmerking 1 : Anonimiteit van de tolken

Sommige platformen geven de namen van de tolken weer bij alle deelnemers. Bij real-life-evenementen kennen de meeste deelnemers de naam van de tolken niet, maar zien ze de tolken wel in de cabine zitten. Bij afstandstolken zou het bijvoorbeeld mogelijk zijn om Tolk NLI, Tolk NL2, Tolk FRI, of Voornaam NL, Voornaam FR, enz. weer te geven. Het nadeel van volledige anonimiteit is dat de tolk wordt teruggebracht tot een stem in de oortjes van de luisteraars. Een stem die niet langer voldoende naar waarde wordt geschat, waarvan het verlies aan erkenning voor de afstandstolk een teloorgang van het statuut zou kunnen inhouden.

Opmerking 2 : Micro van de sprekers

Voor een goede geluidskwaliteit in de hoofdtelefoons van de tolken, is het cruciaal dat de deelnemers in een micro/headset praten. Een in een computer geïntegreerde micro volstaat niet: die bevindt zich te ver van de spreker en is erg gevoelig voor geluid komende van het toetsenbord, de ventilator van de computer, enz. De hoofdtelefoon is ook belangrijk om audiofeedback te vermijden en om te vermijden dat het geluid van de luidspreker van de computer door de microfoon wordt opgevangen. Microfoons en "earpods" van iPhones en dergelijke moeten vermeden worden, aangezien de wrijving tussen de micro op de kabel en de kleren van de spreker/tolk voor storende geluiden kan zorgen.

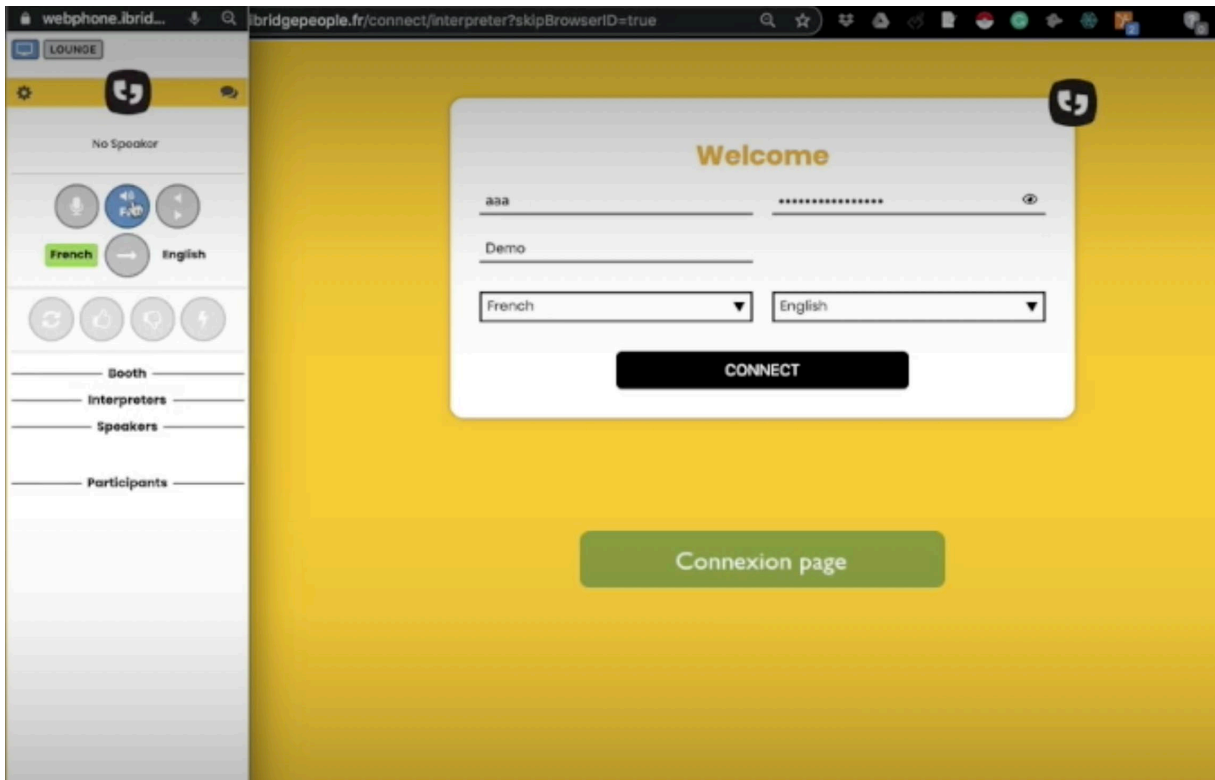
Opmerking 3 : Persoonsgegevens

INTERPREFY: Er werd ons verteld dat de technici van Interprefy tijdens een opdracht in Parijs gevraagd zouden hebben om onbeperkte toegang vanop afstand te verkrijgen tot de computers van de tolken tijdens het evenement. Dat druist in tegen de bescherming van de privacy van de tolken. Deze info werd bevestigd door een ZOOM: Veel gespecialiseerde artikels over de ontoereikende bescherming van gegevens en de beveiligingslekken in Zoom. Het bedrijf laat weten dat het deze problemen snel wil oplossen.

Opmerking 4 : Tarieven

Er bestaan grote verschillen tussen het aanbod van de verschillende platformen. Het is dan ook erg moeilijk om een vergelijking te maken. Sommige platformen factureren per uur, andere op basis van het aantal kanalen, of van het aantal deelnemers... Verder is een prijsvergelijking tussen de verschillende platformen ook weinig

iBridge



Interactio

The screenshot displays a Zoom meeting control panel. At the top left, there are 'HOST' and 'PARTICIPANT' tabs. The top right shows the meeting title '# [REDACTED] AMAZING TEACHING SESSI...' and a chat window with a message from 'YOU' at 11:13 AM. The main control area features a list of participants on the left: '1 SPA PARTNER' and '2 ENG'. A central yellow box contains the text 'Partner is requesting to switch' and 'Press MIC to takeover'. On the right, there are buttons for 'A SPA' and 'B ENG'. The bottom of the interface includes a 'Screenshare' button, a 'PARTNER' button, a 'FLOOR' button, a 'MIC' button, a 'MUTE' button, and a 'HANDOVER' button. The system tray at the bottom shows the time as 11:21 AM and the duration as 00:10.

Interprefy

interprefy | Interprefy Events — Interpreter

INCOMING | English | OUTGOING | Japanese | English

Timer 0:00:00

VIDEO | DEU, German | **ENG, English** | FRA, French | JPN, Japanese | RUS, Russian | More...

Booth partner volume

INTERPRETING PARTNER CHAT — JAPANESE

System : --- Changed outgoing channel to Japanese --- 02:09 PM

Type your message [SEND]

EVENT CHAT

02:01 PM
02:04 PM
02:05 PM
02:03 PM
02:05 PM
02:07 PM

Type your message [SEND]

interprefy

Technical Requirements Checklist for Interpreters who wish to work from Autonomous Office

Interpreter Full Name: _____

Computer



	Current Setup	Meets Guide Requirements
Computer Make and Model:	_____	<input type="checkbox"/>
Memory RAM (GB):	_____	<input type="checkbox"/>
CPU Processor type	_____	<input type="checkbox"/>
Headset Make and Model:	_____	<input type="checkbox"/>
Microphone Make and Model	_____	<input type="checkbox"/>
USB Yeti:		<input type="checkbox"/>
Sennheiser:		<input type="checkbox"/>
Do you have a second computer/tablet to handle other programs/documents during event:		<input type="checkbox"/>

Internet



Computer is connected to Internet via Ethernet Cable Connection:		<input type="checkbox"/>
Speed Test Results (use website below to run test) https://interprefy.speedtestcustom.com/		
Download Speed (Mbps):	_____	<input type="checkbox"/>
Upload Speed (Mbps):	_____	<input type="checkbox"/>
Ping (Ms):	_____	<input type="checkbox"/>
Jitter (Ms):	_____	<input type="checkbox"/>

interprefy

Software

	Current Setup	Meets Guide Requirements
Downloaded Google Chrome:		<input checked="" type="checkbox"/>
Downloaded Team Viewer*:		<input checked="" type="checkbox"/>
Smartphone		
Downloaded Interprefy Application:		<input type="checkbox"/>
Downloaded WhatsApp Application:	_____	<input checked="" type="checkbox"/>
Contact email:	_____	
Phone number:	_____	

Comments:

Please check one of the boxes below.

I meet ALL the Technical Requirements above based on the RSI Technical Requirements Guide.

I meet SOME of the Technical Requirements above based on the RSI Technical Requirements Guide. I plan to meet all the requirements by: DATE

Digital signature: _____

Date: _____

* By downloading Team Viewer you are still in control of whether or not someone is authorized to access your computer. For training team to access your computer remotely, you must first provide the ID and Password generated on your end and give your consent. TeamViewer is ranked as the best Remote Access Software of 2018 by PCMag.com

interprefy

KUDO

The screenshot displays the KUDO video conferencing interface. At the top left is the KUDO logo. The main area shows a video feed of a meeting with several participants around a table. In the top right corner, there are icons for 'Participants', 'Files', and 'In-keyshare'. Below the video feed, there are controls for 'Live Video' and 'Fullscreen'. A 'Mute' button and a 'Pin' button are visible. On the right side, there are two panels: 'Outgoing Channel' and 'Incoming Channel'. Each panel has a 'Configure' button and three channel options with progress indicators: '02_SPA', '01_ENG', and '03_POR' for outgoing; and '01_ENG', '08_GER', and '05_JPN' for incoming. A vertical toolbar on the far right contains icons for 'Messages', 'Chat', 'Documents', 'Participants', 'Share Screen', and 'Settings'. At the bottom left, there is a notification for 'Desktop is available' with a 'Click to Switch' button. A 'Microphone' icon is also present with 'Mute On' and 'Off' options.

VoiceBoxer Interpreter Interface

1 - Your controls:

-  Slowdown reminder
-  Mute button
-  Booth controls
-  Source volume control (and booth partner volume if available)

2 - Presentation (in target language if available)

3 - Presenter video

4 - ? Support chat

 Interface tutorial



The screenshot shows the VoiceBoxer interface with the following elements:

- 1**: A vertical toolbar on the left containing icons for slowdown, mute, booth controls, and volume.
- 2**: The main presentation area displaying the VoiceBoxer logo and a slide titled "Introducing VoiceBoxer". The slide text reads: "VoiceBoxer is a multilingual web platform for presentations and webinars that lets you reach an audience in any language".
- 3**: A video feed of a female presenter wearing a headset.
- 4**: A chat window titled "CHAT CHANNEL YOUR VIRTUAL BOOTH" with a message from "VoiceBoxer Interpreter 1" stating "This is the booth chat".

At the bottom of the interface, there is a status bar with "MICROPHONE APPROVED. YOU AREN'T BROADCASTING.", a "SOURCE" section with a "FLOOR" button and a language dropdown set to "EN", and a "TARGET" section with buttons for "» EN" and "» FR". A text input field "Enter your message here..." is also present.

Zoom

The image shows a Zoom meeting interface. On the left, a grid of video thumbnails is displayed. The top-left thumbnail shows a room with a red octagonal overlay. The top-right thumbnail is labeled "Interpreter EN 1". The middle-left thumbnail is labeled "Participant" and has a red octagonal overlay. The middle-right thumbnail shows a person with a red octagonal overlay. The bottom-left thumbnail is labeled "John Doe (Interpr...)" and the bottom-right is labeled "Participant". At the bottom of the grid, there are language selection buttons for "Espagnol" and "Anglais".

Participants (21)

Tapez pour filtrer...

- [Red bar] [Spanish flag] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [German flag] [Microphone icon] [Video icon]
- [Red bar] [Spanish flag] [Microphone icon] [Video icon]

Rétablir mon son Lever la main

Converser

De [Red bar] à [Red bar]:
[Red bar]

De [Red bar] à [Red bar]:
[Red bar]

De [Red bar] à [Red bar]:
[Red bar]

↓ 1 nouveau message

À: Tout le monde

Saisir le message ici...